

10月からマイナンバーの通知カードが届きます

日本語記事は4ページにあります。

Os Cartões de Aviso "Tsuuti Card" serão entregues a partir de outubro

▶ **Iniciaremos o Sistema de Seguro Social e de Imposto Numerado:** De outubro a dezembro de 2015, todos os portadores do Registro de Residência "Jyumin Hyou" receberão um Número Individual de 12 dígitos (My Number). Enviaremos em envelope registrado o Cartão de Aviso "Tsuuti Card" e o recibo do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card".

▶ **O que é o Cartão de Aviso "Tsuuti Card"?:**

- O aviso informa o Número Individual de 12 dígitos (My Number).
- A partir de outubro de 2015 os cartões serão enviados em envelope registrado para cada família, aos endereços que constam no Registro de Residência "Jyumin Hyou", sem possibilidade de reenvio para endereço de reencaminhamento.
- O Cartão de Aviso "Tsuuti Card" não tem fotografia e não pode ser usado como documento de identificação.
- O Cartão de Aviso "Tsuuti Card" é necessário para o recebimento do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card" e demais trâmites oficiais. Guarde-o com cuidado.
- Caso haja alteração de nome ou endereço depois do recebimento do Cartão de Aviso "Tsuuti Card", traga-o quando venha fazer qualquer trâmite oficial na prefeitura.



(Imagem do do Cartão de Aviso "Tsuuti Card")  
Informações impressas no cartão:  
Endereço, nome, data de nascimento, sexo,  
Número Individual de 12 dígitos (My Number).

▶ **O que é o Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card"?:**

- Pode ser utilizado como documento de identificação.
- É possível acrescentar a função de identificação eletrônica (para maiores de 15 anos) para a efetuação de pagamento de taxas (eTax) e serviços de cobrança eletrônica.
- Os interessados o receberão no momento de inscrição (a primeira emissão é isenta de comissão bancária).
- Prazo de validade: décimo aniversário a partir do dia de emissão (quinto aniversário para menores de 20 anos).
- Caso haja alteração no endereço ou nome a partir do recebimento do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card", favor trazê-lo quando necessite fazer algum trâmite oficial na prefeitura.



(Imagem do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card").  
Informações impressas no cartão: [Frente]: nome, endereço, data de nascimento, sexo, prazo de validade, fotografia. [Verso]: Número Individual de 12 dígitos (My Number), nome, data de nascimento. [IC Chip]: Número individual, nome, endereço, data de nascimento, sexo, fotografia.  
\* Informações pessoais de alta importância como rendimento, etc não constarão nos dados do circuito integrado do cartão.

▶ **Como receber o Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card":** Coloque no envelope de resposta o Cartão de Aviso "Tsuuti Card" e o recibo do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card" assinados e carimbados, cole sua fotografia, e coloque em uma caixa de correio. Também é possível tirar sua fotografia com um smartphone e fazer a inscrição pela internet. O Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card" pedido chegará na prefeitura a partir de janeiro de 2016. Quando receber o aviso de chegada, favor comparecer ao Departamento de Serviço Comunitário "Shimin-ka" na prefeitura para retirá-lo trazendo os seguintes documentos:

- Cartão de Aviso "Koufu Tsuuti-sho" para a retirada do Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card".
- Carteira de motorista ou outro documento de identificação (confira os detalhes no guia que acompanha o Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card").
- Cartão de Aviso "Tsuuti Card".
- Cartão Básico de Residente "Jyumin Kihon Dai-tyou Card" (para os que a possuem).

▶ **Para os que possuem o Cartão Básico de Residente "Jyumin Kihon Dai-tyou Card":**

- Com a introdução do Sistema

de Numeração Individual "My Number", encerraremos a emissão do Cartão Básico de Residente "Jyumin Kihon Dai-tyou Card" no dia 28 de dezembro de 2015. Os cartões com prazo de validade posterior a janeiro de 2016 (incluindo os que têm circuito integrado) poderão ser utilizados até o final de seus prazos de validade.

• As pessoas que obterem o Cartão Numerado Individual "Kojin Bangou Card" não poderão portá-lo juntamente com o Cartão Básico de Residente "Jyumin Kihon Dai-tyou Card". O cartão antigo será recolhido no momento de entrega do cartão novo.

▶ **Informações sobre o Sistema de Numeração Individual:** ligue para a central de atendimento "My Number Call Center" (tel: 0570-20-0178). • Dias úteis: das 9:30 às 17:30 (não há atendimento aos sábados, domingos, feriados e fim/início de ano). • Informações em português, espanhol, inglês, chinês e coreano: tel. 0570-20-0291.

▶ **Informações:** Departamento de Serviço Comunitário "Shimin-ka", encarregado de Registro Familiar "Koseki" (tel: 95-0124).

You will receive a notice card from October.

The Japanese government will adopt the social security and number system. From October to December, those who have a certificate of residence in Chiryu will be assigned a twelve-digit individual number and receive a notice card with an application form for "My Number" card by simple registered mail.

- ▶ **A notice card:** • It is to inform a twelve-digit number (My Number).
- We will send it to every household address based on its certificate of residence by simple registered mail.
- It is not used as a legitimate identification card because it does not include an individual photo.
- You need to keep it carefully to apply to receive "My Number" and follow the administrative procedures.
- You need to bring it and inform our office of any change such as moving to another address and changing your sur name after receiving your notice card.



(The contents of the notice card)  
It includes your address, name, the date of your birth, gender, and a twelve-digit individual number (My Number).

- ▶ **My Number card:** • It is used to verify personal identification.
- It is available to make an electric declaration through the Web such as e-tax declaration, if you need (for residents above 15 years old.)
- It will be issued for residents who want. Only the first card will offered free.
- It is valid from the day, when you receive, to the fifth birthday.
- You need to bring it and inform our office of any change such as moving to another address and changing your sur name after receiving your "My number" card.



(The contents of the notice card)  
[The face side]: It includes your address, name, the date of your birth, gender, a face photo, and the term of validity  
[The back side]: a twelve-digit individual number (My Number), your name, and the date of your birth.  
[IC chip]: It includes a twelve-digit individual number (My Number), your name, address, the date of your birth, gender, and a face photo.  
\* Important individual information such as your income is excluded.

▶ **How to obtain "My Number" card:** After receiving an application form for "My Number" card with a notice card, you need to sign your name, put your seal, attach your face photo on it, and put it into self-addressed envelope. Please sent it to us. You can also take your face photo by smart phone and sent it by Line. The application form will reach our office after January, 2016. Then we will send you an acceptance card to issue your "My Number" card. You need to come to pick it up at our office with the notice card, our acceptance card, and any document to identify your identification such as a driver license (please refer to the acceptance card in detail.) You should bring your basic resident register card if you have.

▶ **For those who have a resident register card:**

- Issuing resident register cards will expire as of December, 27, 2015 due to introduction of "My Number." However, you can use your resident register card until the expiration date if your card expires after January, 2016. You can also use your card if you use it to issue electric certification.
- If once you obtain "My Number," you cannot use both cards. Immediately, you need to return to us when you receive your "My Number."

▶ **Inquiries regarding "My Number":** Please call "My Number Call Center" run by the Japanese government concerning the social security and number system in detail. (Tel: 0570-20-0178) • 9:30-5:30 (except Saturdays, Sundays, national holidays, and a year-end and New Year's holiday.) • Inquires in English, Portuguese, Chinese, Korean, and Spanish: Please call the number, 0570-20-0291.

▶ **General inquires:** The family registration section at the resident division (Tel: 95-0124)